



*No man can reveal to you aught but that which already lies half asleep in the dawning of your knowledge.
The teacher who walks in the shadow of the temple, among his followers, gives not of his wisdom but rather of his faith and his lovingness.
If he is indeed wise he does not bid you enter the house of his wisdom, but rather leads you to the threshold of your own mind.
The astronomer may speak to you of his understanding of space, but he cannot give you his understanding.
The musician may sing to you of the rhythm which is in all space, but he cannot give you the ear which arrests the rhythm nor the voice that echoes it.
And he who is versed in the science of numbers can tell of the regions of weight and measure, but he cannot conduct you thither. For the vision of one man lends not its wings to another man.
And even as each one of you stands alone in God's knowledge, so must each one of you be alone in his knowledge of God and in his understanding of the earth.*

*Nessuno può insegnarvi nulla, se non ciò che in dormiveglia giace nell'alba della vostra conoscenza.
Il maestro che cammina all'ombra del tempio, tra i discepoli, non dà la sua saggezza, ma il suo amore e la sua fede.
E se egli è saggio non vi invita ad entrare nella casa della sua sapienza, ma vi conduce alla soglia della vostra mente.
L'astronomo può dirvi ciò che ha compreso dello spazio, ma non può darvi la sua comprensione.
Il musicista può cantarvi il ritmo che esiste in ogni dove, ma non può darvi l'orecchio che arresta il ritmo né la voce che se ne fa eco.
E il matematico potrà parlarvi di regioni di pesi e di misure, ma colà non vi potrà guidare.
Giacché la visione di un uomo non presta le sue ali a un altro uomo.
E come Dio vi conosce da soli, così tra voi ognuno è solo a conoscere Dio, e da solo comprenderà la terra.*

In questi versi del famoso ed ispirato poeta G. K. Gibran, troviamo un principio fondamentale, su cui si basa l'azione sia i grandi Maestri spirituali che gli educatori progressisti: solo ciò che è potenziale può essere risvegliato e la crescita si realizza quando, da un livello di coscienza, l'uomo viene aiutato a raggiungere livelli superiori, che in un certo senso lo attendono.



In this poem by the well-known and inspired poet G. K. Gibran, we find a basic principle acted on both by great spiritual teachers and by progressive educators: only what is potential can be awakened, and growth is achieved when, from one level of consciousness, man is helped to reach higher ones, somehow awaiting him.

